

## 云南大学因公临时出国（境）团组公示

应印度国际大学邀请，我校研究生院李润红，国际合作与交流处毕媛媛两名教师拟于 2016 年 2 月 15 日—2 月 26 日带领我校 20 名研究生赴印度国际大学进行为期 12 天的学习和交流，促进我校研究生的国际化进程，同时加强与外国学校对研究生的联合培养等合作。我校与印度国际大学签署了《合作备忘录》。自 2011 年与印度国际大学建立合作以来，先后实施了 8 期的学生交流项目，教师交换项目及汉语教学项目，双方进行了 200 余人次的交流与互访。此次学生交流团为第 9 期活动，双方将开展文化实践课程，并与相关院系的师生开展关于中印关系、语言文化等方面的交流。有利于扩展我校学生的国际视野，提高文化素养，增强社会实践能力。我校两名教师此次的出访费用将由我校承担。

根据相关规定，现将该因公临时出访团组相关信息公示如下，公示期 5 个工作日。如对公示内容有异议，请以书面形式，并署真实姓名和联系地址，于 2015 年 12 月 28 日前提交到学校国际合作与交流处。

联系人：李承洁

联系电话：65033814



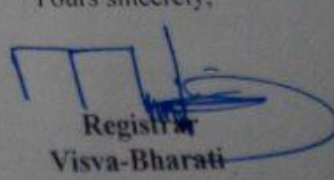
国际合作与交流处

2015 年 12 月 22 日

## 云南大学因公临时出国（境）团组信息公示

组团单位		云南大学				
团长姓名和职务		李润红，云南大学研究生院副研究员				
出访国家		印度				
出访时间		2015 年 2 月 15 日—2 月 26 日	人数	2 人	天数	12 天
境外邀请单位		印度国际大学				
出访主要任务		应印度国际大学邀请，我校李润红及毕媛媛两名教师带领我校 20 名学生赴印度国际大学进行学习交流。此项目为云南大学-国际大学常规合作项目，双方每年互派学生到对方学校实习交流，开展文化实践课程，并与相关院系的师生开展关于中印关系、语言文化等方面的交流。有利于扩展我校学生的国际视野，提高文化素养，增强社会实践能力。				
往返路线		昆明—印度加尔各答—昆明				
出访人员情况	姓名	性别	工作单位	职务/职称	出访经费来源	
	李润红	女	云南大学研究生院	副研究员	“校级国际化推进经费”	
	毕媛媛	女	云南大学国际合作与交流处	科员，助理研究员		
邀请单位简介	印度国际大学（VISVA-BHARATI）	<p>印度国际大学，位于距印度加尔各答不远的小镇圣迪尼克坦（Santiniketan），印度著名诗人、诺贝尔文学奖获得者罗宾德拉纳特·泰戈尔一手创于 1921 年。在此利用自己家庭的产业和人们受他人格和理想的感召而捐赠的土地，经过多年努力，亲手创立了国际大学（Visva-Bharati）。圣雄甘地在上世纪 40 年代曾到此地看望泰戈尔。当时，年届八旬、健康状况不佳的泰戈尔以这所学校相托，并得到圣雄甘地承诺。独立后的印度议会于 1951 年通过议案，宣布该大学为中央大学（Central University, India）。</p> <p>我校自 2010 年与印度国际大学签订了校际交流协议以来，与国际大学中国学院在汉语教学、互换学生访问交流团、接受对方教师/研究生到云南大学进修及攻读学位、图书馆交流等方面开展了密切的实质性交流，惠及两校师生。我校派出了数名汉语国际教育专业在读研究生及副教授，教授等赴国际大学中国学院任教，为其预科、本科及研究生专业学生讲授汉语口语、中国文化选修、电影欣赏等课程，结束了中国学院 2006 年以来没有中国外教的状况，受到学生的热烈欢迎，极大提高了学生学习的积极性。双方校长多次互访，双方共交换了 8 期约 200 余名师生赴对方进行两周的访问交流，加强了两国青年人间的理解和友谊，及对两国政治经济文化及民生的研习。今后我校将与中国学院一道继续携手为中印教育和文化交流贡献一己之力。</p>				

邀请函:

<p>आचार्य श्री नरेंद्र मोदी ACHARYA (CHANCELLOR) SHRI NARENDRA MODI उपाचार्य प्रो. सुशान्त दत्तगुप्त UPACHARYA (VICE-CHANCELLOR) PROF. SUSHANTA DATTA GUPTA</p>	<p><b>विश्वभारती</b> <b>VISVA-BHARATI</b> (Established by the Parliament of India under Visva-Bharati Act XXIX of 1951 Vide Notification No. : 40-5/50 G.3 DL 14 May, 1951) संस्थापक रबीन्द्रनाथ ठाकुर FOUNDED BY RABINDRANATH TAGORE</p> 	<p>शान्तिनिकेतन - 731235 SANTINIKETAN - 731235 जि.बीरभूम, पश्चिम बंगाल, भारत DIST. BIRBHUM, WEST BENGAL, INDIA फोन Tel: +91-3463-262 451/261 531 फैक्स Fax: +91-3463-262 672 ई-मेल E-mail: visva-bharati@visva-bharati.ac.in Website: www.visva-bharati.ac.in</p>
<p>Ref. No. CB/163/12B/58/2015-16 सं./No. _____</p>		<p>08.12.2015 दिनांक/Date: _____</p>
<p>To Mrs Bi Yuanyuan Office of International Cooperation and Exchange Yunnan University No.2, North Cuihu Road, Kunming, 650091, Yunnan Province, P.R.C.</p>		
<p>Sub: Invitation to Yunnan University to visit India from <b>15<sup>th</sup> February 2016 to 26<sup>th</sup> February 2016</b> based on the MOU between Visva-Bharati, India and Yunnan University, P.R. China.</p>		
<p>Dear Ms. Bi Yuanyuan,</p> <p>I am very glad that the student exchange program based on the Memorandum of Understanding between Yunnan University, China and Visva-Bharati, India has been proceeding well. According to the schedule, the fourth phase of the exchange program is about to be launched.</p> <p>I am glad to invite the twenty students and two staff from your university (name list attached) to pay a visit to Visva-Bharati University, India from <b>15<sup>th</sup> February 2016 to 26<sup>th</sup> February 2016</b> under the exchange program.</p> <p>As our previous practice, Yunnan University will cover the cost in India, including local transportation, meals, accommodation and field trip, whereas the students and staff from Yunnan University are requested to bear their own round trip airfare and medical insurance.</p> <p>With regards,</p>		
<p style="text-align: right;">Yours sincerely,</p> <div style="text-align: right;"> Registrar Visva-Bharati कुलसचिव (कार्यवाहक) विश्वभारती Registrar (Acting) Visva-Bharati</div>		
<p>Attachment : as stated</p>		

आचार्य  
श्री नरेंद्र मोदी  
ACHARYA (CHANCELLOR)  
SHRI NARENDRA MODI  
उपाचार्य  
प्रो. सुशान्त दत्तगुप्त  
UPACHARYA (VICE-CHANCELLOR)  
PROF. SUSHANTA DATTA GUPTA

## विश्वभारती VISVA-BHARATI

(Established by the Parliament of India under  
Visva-Bharati Act XXIX of 1951  
Vide Notification No. : 40-5/50 G.3 Dt. 14 May, 1951)

संस्थापक  
रबीन्द्रनाथ ठाकुर  
FOUNDED BY  
RABINDRANATH TAGORE



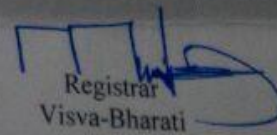
शान्तिनिकेतन - 731235  
SANTINIKETAN - 731235  
जि.बीरभूम, पश्चिम बंगाल, भारत  
DIST. BIRBHUM, WEST BENGAL, INDIA  
फोन Tel: +91-3463-262 451/261 531  
फैक्स Fax: +91-3463-262 572  
ई-मेल E-mail: visva-bharati@visva-bharati.ac.in  
Website: www.visva-bharati.ac.in

सं./No. \_\_\_\_\_

दिनांक/Date. \_\_\_\_\_

### Name List for the Delegation from Yunnan University- 2016

1. Ms. Bi Yuanyuan, Office of International Cooperation and Exchange (Teacher), Yunnan University
2. Ms. Li Runhong, Graduate School (Teacher), Yunnan University
3. Ms. Pei Fangyapei, School of Public Administration, Yunnan University
4. Ms. Lichen Junran, School of Mathematics & Statistics, Yunnan University
5. Ms. Liao Aidi, Institute of Development Research, Yunnan University
6. Ms. Zhou Zixuan, Institute of International River & Ecological Security, Yunnan University
7. Ms. Huo Zumei, School of Economics, Yunnan University
8. Mr. Ni Weiyang, School of Economics, Yunnan University
9. Ms. Wu Qing, School of Journalism, Yunnan University
10. Mr. Zhou Qijie, School of Journalism, Yunnan University
11. Ms. Ding Meimei, School of Marxism-Leninism, Yunnan University
12. Ms. Qian Liji, College of International Students, Yunnan University
13. Ms. Li Yang, School of the Humanities, Yunnan University
14. Ms. Sun Kejia, School of the Humanities, Yunnan University
15. Ms. He Xueqian, Institute of International Relations, Yunnan University
16. Ms. Fu Jinlin, Institute of International Relations, Yunnan University
17. Mr. Xue Xiyue, Institute of International Relations, Yunnan University
18. Ms. Zhang Guying, Institute of International Relations, Yunnan University
19. Ms. Tang Kezhen, School of Foreign Languages, Yunnan University
20. Ms. Zhao Qing, School of Foreign Languages, Yunnan University
21. Ms. Tian Dehui, School of Foreign Languages, Yunnan University
22. Ms. Liu Qian, School of Foreign Languages, Yunnan University

  
Registrar  
Visva-Bharati

कुलसचिव (कार्यवाहक)  
विश्वभारती  
Registrar (Acting)  
Visva-Bharati

## Schedule of the winter study camp of Yunnan University

(15<sup>th</sup> February - 26<sup>th</sup> February )

Time	Activities	Remark
15 <sup>th</sup> February (Monday)		
23:50	抵达加尔各答机场 Arrival,Pick-up at Airport in Kolkata	
16 <sup>th</sup> February (Tuesday)		
9.00am-4.00pm	City Tour at Kolkata 参观加尔各答的市区	着冬装 DressCode: Winter casual
17 <sup>th</sup> February (Wednesday)		
9.00am-.1:00pm	乘坐巴士前往 Bolpur Take bus to Bolpur	
2:00-5:00pm	抵达国际大学，入住国际大学招待所 Arrival , Check-in at Guest House of Visva-Bharati Venue: Bolpur	
18 <sup>th</sup> February (Thursday)		
9:30am-10.30am	欢迎及导向会 中国学院院长 致欢迎辞 云南大学 带队老师 致辞 地点：中国学院会议室 Orientation Introductory Remark by :HOD, Cheena Bhavana Address by: Yunnan Univ, Head of the Delegation Venue: Chinese Department Hall	着正装 DressCode: Formal suits
11.00am-1.00pm	志愿者带领参观泰戈尔博物馆 Tagore Museum Tour Guide by Volunteer Students	
1:00pm	午餐 地点：国际大学招待所 Welcome Lunch Hosted by Chinese Department Veneu: Guest House of Visva-Bharati	
2.30pm-3.30pm	讲座：印度的中国研究 主讲人：中国学院院长阿维杰特博士 地点：中国学院会议室 Lecture"Introduction China studies in India" by: Dr.Avijit Banerjee, Director of Chinese Department Venue: Chinese Department Hall	
3.30pm-5.00pm	志愿者带领参观国际大学英文系，新语言楼 和日本学院； English Department, New Bhasha Bhavana and Japanese	

	Department Tour Guided by Volunteer Students	
8.00pm	于招待所晚餐 Supper Venue: Guest House of Visva-Bharati	
<b>19<sup>th</sup> February (Friday)</b>		
7.00am- 7.00pm	Picnic 中国学院的师生和云大的师生一起参加野餐	
8.00pm	于招待所晚餐 Supper Venue:Guest House of Visva-Bharati	
<b>20<sup>th</sup> February (Saturday)</b>		
09:45-10:45 am	Lecture on India's Two Epic 讲座: 讲印度史诗《摩柯婆罗多》,《罗摩衍那》 Dr Gargi Bhattacharya, Department of Sanskrit, 梵文系教授地点: 中国学院会议室, Venue:Chinese Department Hall	着正装 DressCode: Formal suits
11.00am-1.30pm	Visit to Departments of Visva-Bharati,Kala Bhavana, Siksha Bhavana,参观国际大学的美术学院 , 科学学院。	
1.30pm	于招待所午餐 LunchVenue:Guest House of Visva-Bharati	
4.00pm-5.30pm	Cultural Performance, 文化表演	着正装 DressCode: Formal suits
6.00pm-8.00pm	逛商店, Marketing	
8.15pm	于招待所晚餐 Supper Venue:Guest House of Visva-Bharati	
<b>21<sup>th</sup>February (Sunday)</b>		
8.15am-11.15am	参观印度学生的家庭 Visit to the homes of Indian Students	
11:30am-12:30am	讲座: 泰戈尔和他的教育思想 主讲人: Dr Amrit Sen 地点: 中国学院会议室 Lecture-Tagore and his concept of Education Venue:Chinese Department Hall	着正装 DressCode: Formal suits
1.00pm	午餐 地点: 国际大学招待所 Lunch Veneu:Guest House of Visva-Bharati	
2.30pm-3.30pm	学生交流: 中印关系 地点: 中国学院会议室	

	Seminar Meeting with Indian students on the Sino-India Relation Venue:Chinese Department Hall	
3.30pm-6.00pm	参观印度农村，印度迦利女神庙 等 Visit to a village and Kali Temple, Amar Kutir etc.	
8.00pm	于招待所晚餐 Supper Venue:Guest House of Visva-Bharati	
<b>22<sup>st</sup> February (Monday)</b>		
8.00am	游览 Durgapur 大坝 Tour in Dam of Durgapur	着冬装，运动鞋 DressCode: Winter casual & Sports Shoes
20:00	于招待所晚餐 Supper Venue:Guest House of Visva-Bharati	
<b>23<sup>nd</sup> February (Tuesday)</b>		
12.00pm	退宿 Check-out at Guest House of Visva-Bharati	
12.30	乘巴士前往加尔各答，乘飞机至新德里 Take bus to Kolkata	
<b>24<sup>rd</sup> -25<sup>th</sup> February(Wednesday- Thursday)</b>		
参观新德里、斋普尔等		
<b>26<sup>th</sup> February(Friday)</b>		
乘飞机返回昆明		